

Art. 9. De procedure inzake schorsing wegens langdurige werkloosheid kan niet worden aangevat gedurende de periode van vrijstelling bekomen met het formulier C 79 A.

De maanden waarin de PWA-tewerkgestelde minstens 30 PWA-uren presteert worden niet meegeteld voor de berekening van de werkloosheidsduur.

Het recht op uitkeringen wordt niet geschorst indien de PWA-tewerkgestelde tegenover de Nationale Administratieve Commissie aantoonde dat hij/zij zich gedurende de hele periode van zijn/haar werkloosheid op uitzonderlijk en ononderbroken wijze ingespannen heeft om werk te vinden. De Commissie zal de PWA-activiteiten als een positief element beschouwen.

De datum waarop de eventuele schorsing ingaat, wordt uitgesteld in functie van het aantal gepresteerde uren.

Art. 10. Is de PWA-tewerkgesteld ambtshalve ingeschreven dan moet hij/zij, om het recht op uitkeringen te behouden, bereid zijn een passende PWA-activiteit te aanvaarden.

Voor de activiteiten als stadswachter wordt uitsluitend beroep gedaan op vrijwilligers.

Indien de PWA-tewerkgestelde een aangeboden passende activiteit weigert uit te voeren of indien hij/zij een passende activiteit zonder wettige reden stopzet of indien de uitvoering van een passende activiteit wordt stopgezet als redelijk gevolg van zijn/haar foutieve houding, kan zijn/haar recht op uitkeringen tijdelijk geschorst worden. In voorkomend geval kan de werkloze de Raad van Bestuur verzoeken een advies uit te brengen aan de directeur van het bevoegde werkloosheidsbureau.

De eventuele schorsing bedraagt 4 weken. Bij een herhaling bedraagt de schorsing tussen 4 en 26 weken.

De Omzendbrief van 1.07.1994 betreffende de Plaatselijke Werkgelegenheids-agentschappen voorziet in « de toewijzing van een activiteit in het kader van een PWA en de beroepsmogelijkheden voor de PWA-tewerkgestelde betreffende het aanvaarden van een activiteit en tegen een eventuele beslissing tot schorsing van het recht op uitkeringen ». De tekst van deze Omzendbrief ligt ter inzage op het PWA-kantoor.

KLACHTEN :

Art. 11. De PWA-tewerkgestelde kan bij het PWA klachten indienen, onder meer over werkomstandigheden of over betaling.

Het PWA zal bemiddeld optreden en zonodig de uitoefening van een activiteit laten beëindigen.

ALGEMENE BEPALINGEN :

Art. 12. Dit contract wordt aangegaan voor de periode dat de PWA-tewerkgestelde aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden tot uitoefening van een activiteit in het PWA voldoet, en wordt van rechtswege beëindigd op het moment dat hij/zij niet meer aan wettelijke en reglementaire voorwaarden voor inschrijving in het PWA voldoet.

Dit contract wordt afgesloten in uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen en kan onder geen beding van deze bepalingen afwijken. In geval van betwisting hebben deze bepalingen steeds de overhand. In geval van wijziging van de toepasselijke wettelijke of reglementaire bepalingen, zullen deze wijzigingen van rechtswege op dit contract van toepassing zijn.

Opgemaakt op, in 2 exemplaren waarvan één voor elk van beide contracterende partijen.

Handtekeningen,

De PWA-voorzitter en ondervoorzitter
of de door een speciale beslissing van de
Raad van Beheer daartoe aangestelde

De PWA-tewerkgestelde

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 1382

[C - 96/33075]

**26. APRIL 1996 — Erlass des Minister-Präsidenten bezüglich der Gleichstellung
von Diplomen und Ausbildungen des Pflegepersonals in Altenheimen und Alten- und Pflegeheimen**

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. April 1995 zur Festlegung der Beteiligung, die aufgeführt wird in Artikel 37 § 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Pflichtversicherung für Krankheit und Invalidität, für die in Artikel 34 12° desselben Gesetzes erwähnten Leistungen, insbesondere des Artikels 2 §§ 4 und 4bis;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 28. Juni 1995 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 28. Juni 1995 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister,

Beschließt:

Artikel 1 - Wird mit dem Pflegepersonal gleichgestellt, das erwähnt wird in Artikel 2 § 4 des Ministeriellen Erlasses vom 5. April 1995 zur Festlegung der Beteiligung, die aufgeführt wird in Artikel 37 § 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Pflichtversicherung für Krankheit und Invalidität, für die in Artikel 34 12° desselben Gesetzes erwähnten Leistungen;

1. die Personen, die das erste Studienjahr zum Krankenpflegegraduat oder zum Krankenpflegebrevet erfolgreich abgeschlossen haben;
2. die Personen, die im Besitz eines durch das Nationale Ministerium für Gesundheit und Familie ausgestellten Diploms des Seniorenhelfers sind;
3. die Personen, welche die durch das FOREM mit dem Familienhilfsdienst und der Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft durchgeführte Schulung zum Familien- und Seniorenhelfer erfolgreich abgeschlossen haben.
4. die Personen, die erfolgreich eine Ausbildung zum staatlich examinierten Altenpfleger entsprechend Paragraph 20 der Ausbildungs- und Prüfungsordnung für Altenpfleger der Bundesrepublik Deutschland vom 25. Mai 1990 abgeschlossen haben.

Art. 2 - Die von der Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft durchgeführte Nachschulung wird entsprechend den im Artikel 2 § 4bis desselben Ministeriellen Erlasses vom 5. April 1995 erwähnten Nachschulung anerkannt.

Die von den zuständigen Ministern der anderen Gemeinschaften anerkannten Nachschulungen sind, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, der in Absatz 1 erwähnten Nachschulung gleichgestellt.

Art. 3 - Der Erlaß des Minister-Präsidenten vom 1. März 1995 bzgl. der Anerkennung von Diplomen und Ausbildungen des Pflegepersonals in Altenheimen ist aufgehoben.

Eupen, den 26. April 1996

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

J. MARAITE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 97 — 1382

[C - 96/33075]

26 AVRIL 1996

Arrêté du Ministre-Président relatif à l'équivalence des diplômes et formations du personnel soignant occupé dans les maisons de repos pour personnes âgées et dans les maisons de repos et de soins

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12 de la loi relative au régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations visées à l'article 34, 12° de la même loi, notamment l'article 2, §§ 4 et 4bis;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 28 juin 1995 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 28 juin 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont assimilées au personnel soignant visé à l'article 2, § 4 de l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12 de la loi relative au régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations visées à l'article 34, 12° de la même loi :

1° les personnes qui ont terminé avec fruit la première année d'études d'infirmier (d'infirmière) gradué(e) ou (d'infirmière) breveté(e);

2° les personnes titulaires d'un diplôme d'aide seniors délivré par le Ministère national de la Santé et de la Famille;

3° les personnes qui ont terminé avec fruit une formation d'aide familial(e) et seniors dispensée par le FOREM en collaboration avec le "Familienhilfsdienst" (service d'aide familiale) et la "Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (association pour les soins infirmiers de la Communauté germanophone);

4° les personnes qui ont terminé avec fruit une formation "d'Altenpfleger" conformément à l'article 20 du "Ausbildungs- und Prüfungsordnung für Altenpfleger" (règlement relatif à la formation et aux examens "d'Altenpfleger") de la République fédérale d'Allemagne du 25 mai 1990.

Art. 2. Le recyclage dispensé par la "Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" est agréé selon les mêmes modalités que le recyclage visé à l'article 2, § 4bis du même arrêté ministériel du 5 avril 1995.

Les recyclages agréés par les ministres compétents des autres communautés sont, pour ce qui concerne la Communauté germanophone, assimilés au recyclage visé au premier alinéa.

Art. 3. L'arrêté du Ministre-Président du 1er mars 1995 relatif à la reconnaissance des diplômes et formations du personnel soignant occupé dans des maisons de repos pour personnes âgées est abrogé.

Eupen, le 26 avril 1996.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1382

[C — 96/33075]

26 APRIL 1996. — Besluit van de Minister-President betreffende de gelijkstelling van de diploma's en opleidingen van het verzorgingspersoneel werkzaam in rustoorden voor bejaarden en in rust- en verzorgingstehuizen

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de in artikel 34, 12° van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen, inzonderheid op artikel 2, §§ 4 en 4bis;

Gelet op het besluit van de Regering van 28 juni 1995 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers,

Gelet op het besluit van de Regering van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers,

Besluit :

Artikel 1. Worden gelijkgesteld met het verzorgingspersoneel bedoeld in artikel 2, § 4 van het ministerieel besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de in artikel 34, 12° van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen :

1° de personen die het eerste leerjaar van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster of van het brevet van verpleger of verpleegster met vrucht hebben beëindigd;

2° de personen die houders zijn van een door het nationale ministerie van Gezondheid en Gezin uitgereikt diploma van bejaardenhelp(st)er;

3° de personen die een opleiding van gezins- en bejaardenverzorgster met vrucht hebben beëindigd, die door de GRABA in samenwerking met de "Familienhilfsdienst" (dienst voor gezinshulp) en de "Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (vereniging voor de verpleegkundige verzorging van de Duitstalige Gemeenschap) georganiseerd is;

4° de personen die een opleiding van "Altenpfleger" met vrucht hebben beëindigd, overeenkomstig artikel 20 van de "Ausbildungs- und Prüfungsordnung für Altenpfleger" [regeling betreffende de opleiding en de examens van de "Altenpfleger"] van de Duitse Bondsrepubliek van 25 mei 1990.

Art. 2. De bijscholing georganiseerd door de "Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" wordt erkend volgens dezelfde modaliteiten als de bijscholing bedoeld in artikel 2, § 4 van hetzelfde ministerieel besluit van 5 april 1995.

De bijscholingen erkend door de bevoegde ministers van de andere gemeenschappen worden gelijkgesteld met de bijscholing bedoeld in het eerste lid, wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Art. 3. Het besluit van de Minister-President van 1 maart 1995 betreffende de erkenning van de diploma's en opleidingen van het verzorgingspersoneel werkzaam in rustoorden voor bejaarden, wordt opgeheven.

Eupen, 26 april 1996.

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE



D. 97 — 1383 (95 — 3367)

[S — C — 97/33042]

2. MAI 1995 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 1995 muß auf Seite 35133 Artikel 14 Absatz 2 des niederländischen Textes gelesen werden : « Artikel 78. De Regering kan, na advies van het college van burgemeester en schepenen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om over te gaan tot onteigeningen, indien zij van mening is dat de aanschaffing van de betrokken goederen het algemene nut dient. »

Auf Seite 35133 muß Artikel 15, § 2 Absatz 3 erster Satz des niederländischen Textes gelesen werden : « Laat de raad voor maatschappelijk welzijn na om de begroting van het centrum binnen de wettelijk bepaalde termijn vast te stellen, dan kan het kollege van burgemeester en schepenen het centrum in gebreke stellen. »

Auf Seite 35134 muß Artikel 23 Absatz 3 des niederländischen Textes gelesen werden : « Deze termijn wordt gestuit door de verzending van een aangetekende brief, waarin de Regering of het college van burgemeester en schepenen een bepaald dossier of bijkomende inlichtingen aanvraagt. »

Auf Seite 35135 muß Artikel 27 Absatz 3 des niederländischen Textes gelesen werden : « De provinciegouverneur mag niet in de beheerraad van één van die verenigingen worden benoemd. »